



COLECCION
DEL
MUSEO
RUSO



Программа первой международной научно-практической конференции «Образ мысли: актуальные вопросы русско-испанского и испано-русского перевода»

Королевство Испания, Малага, 6-7 сентября 2019 года

5 сентября 2019 г., четверг	
в течение дня	Прибытие участников
6 сентября 2019 г., пятница Филиал Русского музея в Малаге Avenida Sor Teresa Prat, дом 15	
08.00 – 10.00	Регистрация участников конференции
10.00 – 10.30	Торжественное открытие конференции Приветствия почетных гостей
10.30 – 11.30	Пленарное заседание «Приметы времени: новые имена в русской литературе» Алексей Николаевич Варламов, ректор Литературного института имени А.М. Горького, писатель, публицист, профессор, доктор филологических наук, Россия «О ключевых тенденциях в русско-испанском литературном переводе последних десятилетий в Испании» Гусман Тирадо Рафаэль, член президиума МАПРЯЛ, профессор славянской филологии Гранадского университета, переводчик, доктор филологических наук, Испания «Художественный перевод в Испано-Россике: две двери - один ключ» Всеволод Евгеньевич Багно, научный руководитель ИРЛИ РАН, профессор, доктор филологических наук, Россия
11.30 – 12.00	Кофе-брейк
12.00 – 13.00	Пленарное заседание (продолжение) «О новых тенденциях в переводе художественной и научной литературы с русского на испанский в Аргентине» Гонсалес Алехандро Ариэль, социолог, переводчик, учредитель Аргентинского общества Достоевского, Аргентина «Устный юридический перевод в уголовном судопроизводстве. Особенности испано-русского перевода» Рейналдо Касамайор Маспонс, присяжный переводчик МИД Испании, Испания

13.00 – 14.00	Перерыв на обед
14.00 – 15.30	Заседания секций по направлениям: Направление 1. Теория и практика перевода литературных произведений: мировые тенденции и национальные школы. Председатель: Санчес-Ньевес Фернандес Марта, литературный переводчик, Испания Направление 2. Специальный перевод: научное описание, инструментарий. Направление 3. Справочные ресурсы и вопросы подготовки переводчиков.
15.30 – 16.00	Кофе-брейк
16.00 – 17.00	Мастер-класс «Проблемы присяжного перевода» Андрей Пучков, присяжный переводчик МИД Испании, Университет Аликанте, Испания
7 сентября 2019 г., суббота	
09.00 – 10.30	Заседания секций по направлениям (продолжение).
10.30 – 11.00	Кофе-брейк
11.00 – 12.00	Мастер-класс «На какой испанский переводим? Переводчик между автором и нормой» Гонсалес Алехандро Ариэль, социолог, переводчик, учредитель Аргентинского общества Достоевского, Аргентина
12.00-13.30	Круглый стол «Роль издательств и литературных фондов в распространении зарубежных литератур» Ведущий: Алексей Николаевич Варламов, ректор Литературного института имени А.М. Горького, писатель, публицист, профессор, доктор филологических наук, Россия
13.30 – 14.00	Закрытие конференции, подведение итогов
8 сентября 2019 г., воскресенье	
В течение дня	Отъезд участников

Стендовый доклад: Презентация проекта по созданию мультимедийного образовательного ресурса для испаноязычных студентов «Русская литература в мировом образовательном процессе. Инновационные методы преподавания русской литературы как иностранной».